МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. А.С. ПУШКИНА

Российская Академия Наук

Институт русского языка им. В.В.Виноградова

РОПРЯЛ

РОССИЙСКОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

Литература

1. *Архангельская Ю.В.* Лев Толстой в языке и речи. Словарь инноваций (лексика, фразеология, афористика). Тула: Тульское производственное полиграфическое объединение, 2016. 325 с.
2. *Бельчиков Ю.А.* Оказионализмы // Русский язык. Энциклопедия. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Российская энциклопедия. Дрофа, 1998. С. 283–284.
3. *Жуков А.В.* Фразеологические фантомы // Проблемы истории, филологии, культуры. 2009. № 4 (26). С. 128–133.
4. *Жуков А.В., Жуков К.А.* О фразеологизмах и смежных явлениях // Русский язык в школе. 2013. № 5. С. 80–84.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-92

И.В. Зыкова
Irina V. Zyкова

Типология идиоматики авангарда как лексикографическая проблема: вариативность в организации микроструктуры словаря

Typology of avant-garde idiomatics as a lexicographical problem: variability in the arrangement of a dictionary microstructure

Институт языкознания РАН, Москва – The Institute of Linguistics
of the Russian Academy of Sciences, Moscow
irina_zykova@iling-ran.ru

Аннотация. Обсуждаются принципы построения микроструктуры словаря «Идиоматика русского авангарда: кубофутуризм». Показано, что типологическое разнообразие единиц идиоматики русского авангарда выявляет трудность их единообразного (унифицированного) словарного описания. Словарные зоны, обязательные для одних типов единиц идиоматики авангарда, могут быть квалифицированы как факультативные для других ее типов.

Summary. The paper dwells on the principles of constructing the microstructure of the dictionary “The Russian Avant-garde idiomatics: Cubo-Futurism”. It is shown that a typological variety of verbal avant-garde idiomatics makes it difficult to describe dictionary entries according to one and the same pattern. In the dictionary microstructure, the dictionary sections that prove to be obligatory for one types of avant-garde idiomatics can be non-obligatory for its other types.

Ключевые слова: идиоматика авангарда, типология вербальной идиоматики авангарда, авангардные идиомы, фразеологизмы, микроструктура словаря

Keywords: avant-garde idiomatics, typology of verbal avant-garde idiomatics, avant-garde idioms, phraseological units, the dictionary microstructure

Настоящее исследование посвящено разработке теории идиоматики авангарда и методологии ее лексикографического описания в словаре «Идиоматика русского авангарда: кубофутуризм». Материал лексикографического анализа – единицы, источником которых являются литературные и художественные произведения представителей кубофутуризма и близких их кругу авторов – В. Хлебникова, В. Маяковского, А. Крученых, Д. и Н. Бурлюков, К. Малевича, Е. Гуро, И. Зданевича, П. Филонова и др.

Отличительной чертой лексикографируемого материала является его гетерогенность, выражающаяся в семиотическом разнообразии составляющих его единиц. В идиоматике русского авангарда выделяются, прежде всего, два ее основных вида – **вербальная идиоматика** и **невербальная идиоматика**. Каждый из данных видов формируется из единиц, анализ которых позволяет установить их подвиды, а в рамках последних – выявить различные типы единиц лексикографического описания. Так, вербальная идиоматика авангарда, которая является предметом рассмотрения в настоящей работе, состоит из: 1) **собственно авангардных идиом** – языковых единиц, создаваемых в литературном авангарде в результате проведения языковых экспериментов; 2) «**традиционных**» или **общезыковых фразеологизмов**, (экспериментально) используемых в произведениях литературного авангарда в узуальных и модифицированных формах (о специфике лексикографирования фразеологии и языка поэзии см., напр., в [2, 3]).

Изучение собственно авангардных идиом привело к выделению таких их типов, как: 1) авангардные идиомы-термины (напр., *баячи будущего*); 2) авангардные идиомы-экспрессы (напр., *нож молчания*); 3) авангардные идиомы-эксперименты (напр., *любоч леунностей греха*); 4) авангардные паремии, имеющие структуру предложения и отличающиеся афористическим характером (напр., *Учитель равенства – кинжал*). Еще большим разнообразием типов характеризуются «традиционные» фразеологизмы, среди которых: 1) фразеологизмы-термины (напр., *млечный путь*); 2) общезыковые идиомы (напр., *ходить по рукам*); 3) коллокации (напр., *удар судьбы*); 4) фразеологические единицы метаязыкового и модального характера (напр., *честно говоря*); 5) фразеосхемы (напр., *помесь X с Y*); 6) паремии (напр., *Не рой другому яму, сам в нее попадешь*); 7) прецедентные феномены (напр., *Кесарю кесарево – богу богово*); 8) ситуатив-

ные клише (напр., *до свидания*); 9) иноязычные устойчивые языковые единицы (напр., *grand art*).

Согласно полученным данным, специфика различных (под)видов и типов заголовочных единиц обуславливает сложность в выработке единой (универсальной) структуры словарной статьи. Как показало лексикографическое исследование, одни и те же словарные зоны обладают разной степенью значимости для собственно авангардных идиом и «традиционных» фразеологизмов. С учетом этого факта в структуре словарной статьи можно выделить следующие обязательные и факультативные зоны:

- «зона заголовочной единицы» (обязательная);
- «зона типологической характеристики заголовочной единицы» (обязательная);
- «зона значения» (может отсутствовать);
- «зона основного варианта заголовочной единицы» (может отсутствовать);
- «синонимо-антонимическая зона» (может отсутствовать);
- «зона межсемиотической репрезентации» (может отсутствовать);
- «зона комментария» (может отсутствовать);
- «зона контекстов» (обязательная);
- «зона межъязыкового перевода» (обязательная);
- «зона гиперссылок» (может отсутствовать);
- «зона автора словарной статьи» (обязательная).

К примеру, информация о значении обладает высокой степенью релевантности для «традиционных» фразеологизмов, следовательно, «зона значения» для них может рассматриваться как обязательный лексикографический параметр. Для собственно авангардных идиом, которые представляют собой авторские языковые единицы экспериментального характера, лексикографическая трактовка их значения видится не целесообразной. При этом в процессе словарного описания собственно авангардных идиом возрастает роль «зоны комментария» с разного рода пояснительной информацией (напр., о пути их создания, особенностях функционирования и проч.). Кроме того, обязательные зоны также характеризуются вариативностью в их организации и специфике предоставления лексикографических сведений. В качестве примера можно привести «зону контекстов». В случае с собственно авангардными идиомами в «зоне контекстов» дифференцируется использование заголовочной единицы: а) в произведениях лексикографируемых авторов; б) в произведениях современников лексикографируемых авторов; в) в современном дискурсе. При

словарном описании «традиционных» фразеологизмов данная зона содержит примеры употребления заголовочной единицы только в произведениях лексикографируемых авторов, но с разграничением: а) контекстов узуального использования; б) контекстов окказионального или экспериментального использования (см. подробнее в [1]).

Таким образом, проводимое лексикографическое исследование позволяет убедиться в необходимости дифференцированного подхода к описанию разных по своей природе единиц идиоматики русского авангарда, что позволит максимально полно учесть их индивидуальные особенности.

Литература

1. Зыкова И.В. Идиоматика русского авангарда – расширение территории вербального искусства: Об опыте лексикографирования авангардных идиом // Язык, культура, творчество: мировые практики изучения / отв. ред. И.В. Зыкова, В.В. Красных. М., 2020. С. 26–48.

2. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / отв. ред. В.Н. Телия. М.: АСТ-Пресс Книга, 2006. 784 с.

3. Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография: теория, история, современность: дис. ... д-ра филол. наук. М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова, 2012. 580 с.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-93

Н.С. Камарова
Nagbdu S. Kamarova

Иностранные слова, включенные в словарь Абая на казахском языке: особенности использования Foreign words included in the Abay dictionary in the Kazakh language: features of use

Yessenov University, Казахстан, Актау – Yessenov University, Kazakhstan, Aktau
nagbdu.kamarova@yu.edu.kz

Аннотация. В статье говорится, что Абай является не только умелым пользователем богатой ценности народного языка, но и поэтом, создающим новые слова, новые смыслы. А также в статье речь идет о цели создания словаря Абая. Написав эту статью, мы искали ответы на вопросы,